

Hinweis zur Montage der Membrane



Der Dichtungssatz ist für Pumpen unterschiedlicher technischer Ausführungen bestimmt.

Hinweise zum Membran- und Ventilwechsel in der Betriebsanleitung der Membranpumpe lesen und beachten!

Bei Ersatz einer Membrane mit rundem Loch wird die gelieferte Membrane komplett verwendet.

Bei Ersatz einer Membrane mit quadratischem Loch muß vor der Montage das vorgestanzte Innenteil im Zentrum der Membrane entfernt werden.

Achtung: Doppelmembrane bestehend aus zwei Einzelmembranen! Membranen mit bedruckten Seiten nach außen zusammenlegen.

Notes regarding the installation of the pump diaphragm



Pump diaphragm/valve sets are designed to fit several models of diaphragm pumps, even though they have different performance specification.

Please follow all instructions regarding the replacement of diaphragms and valves listed in the operation manual. The service kit instructions may have changed since the operation manual was printed.

Compare the diaphragm with the one being replaced. If the original diaphragm has a square hole, simply punch out the section in the center of the diaphragm to convert it to a square hole and install as normal.

Attention: *Double diaphragm! Put the two diaphragms together with the printed sides outwards.*

Remarque concernant le remplacement de la membrane



Le lot de rechange est prévu pour pompes aux variantes techniques différentes.

Lisez et observez les notes concernant le remplacement des membranes et des clapets dans les modes d'emploi.

En remplaçant une membrane avec trou rond utilisez la membrane comme livrée.

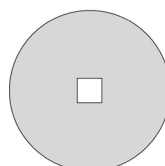
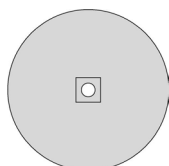
En remplaçant une membrane avec trou carré il faut enlever la partie intérieure perforée dans le centre de la membrane avant le montage.

Attention: Membrane double composée de deux membranes simples! Mettez ensemble les deux membranes avec des côtés imprimés vers l'extérieur.

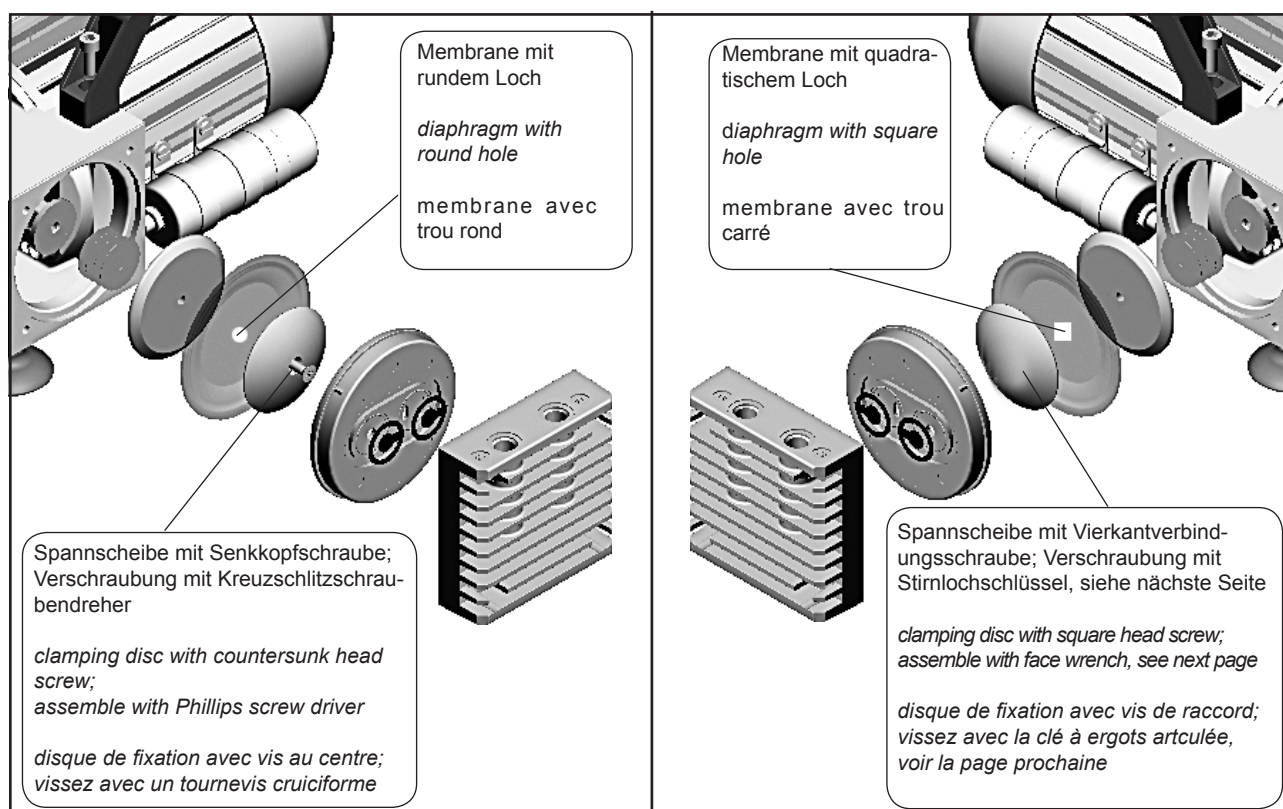
Achtung: Wenn die Membranen werkseitig paarweise verpackt sind, nur in der vorgegebenen Kombination einbauen.

Attention: *Use the diaphragms only in the predetermined combination if the diaphragms are delivered packed in pairs.*

Attention: Si les membranes sont emballées en couples, utilisez les membranes seulement dans la composition combinée .



Explosionsdarstellung der Teile eines Pumpenkopfs / Exploded view drawing of a pump head / Vue éclaté des pièces de la tête de pompe



Hinweise zur Verwendung des Stirnlochschlüssels

! Hinweise zum Membran- und Ventilwechsel in der Betriebsanleitung der Membranpumpe lesen und beachten!

Stirnlochschlüssel mit Drehmomentanzeige verwenden (empfohlen: VACUUBRAND Stirnlochschlüssel mit Drehmomentanzeige, Best. Nr.: 20637580), um Spanscheibe, Membrane und Stützscheibe (und ggf. Distanzscheiben) mit Pleuel zu verschrauben (siehe Abb.). Auf korrekte Position der Vierkantverbindungsschraube der Membran-spanscheibe in der Führung der Membranstützscheibe achten.

Notes regarding the use of the "face" wrench

! Please follow all instructions regarding the replacement of diaphragms and valves listed in the operation manual. The service kit instructions may have changed since the operation manual was printed.

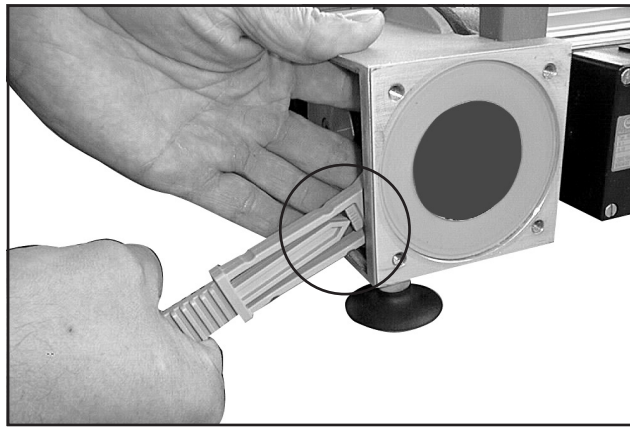
Use a face wrench with torque indicator (recommended: face wrench with torque indicator from VACUUBRAND, Cat.-No.: 20637580) to reassemble the clamping disc, diaphragm and tolerance washers and support disc to the connecting rod (see fig.).

Make sure that the square head screw of the diaphragm clamping disc is correctly seated in the guide hole of the diaphragm support disc.

Notes concernant l'utilisation la clé à ergots articulée

! Lisez et observez les notes concernant le remplacement des membranes et des clapets dans les modes d'emploi.

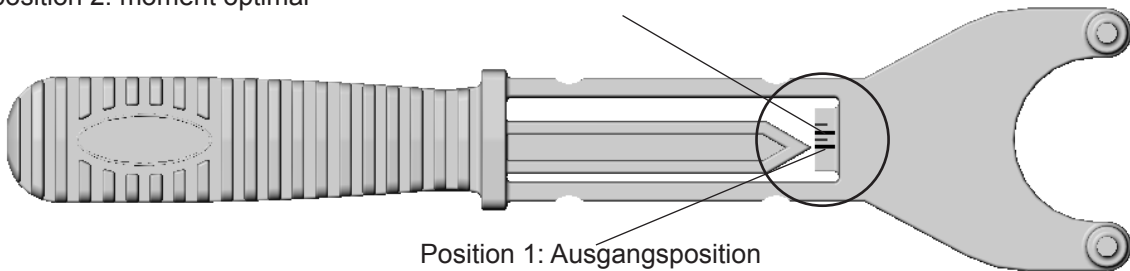
Utilisez une clé à ergots dynamométrique avec indicateur (recommandé: clé à ergots dynamométrique avec indicateur de VACUUBRAND, no. de commande: 20637580), pour vissez le disque de fixation, la membrane et le disque de support (et les rondelles si nécessaire) avec la bielle (voir fig.). Faites attention à la position correcte de la vis de raccord du disque de fixation de membrane dans le guidage du disque de support de membrane.



Position 2: optimales Drehmoment

position 2: indicator should point here when the optimal torque is reached

position 2: moment optimal



Position 1: Ausgangsposition

position 1: resting position

position 1: position initiale

Optimales Drehmoment für die Membranstützscheibe: **6 Nm**.

Das optimale Drehmoment ist erreicht, wenn der Zeiger im Griff des Stirnlochschlüssels auf Position 2 weist (längere Markierungslinie).



Nicht über 6 Nm anziehen!

*Optimum torque for the diaphragm support disc is **6 Nm**.*

The optimum torque is reached when the pointer in the handle of the face wrench points to position 2 which is the long line between the two shorter lines.



Do not tighten over 6 Nm!

Moment optimal pour le disque de support de membrane: **6 Nm**.

Le moment optimal est atteint, si l'aiguille dans la poignée de la clé à ergots articulée montre la marque la plus longue.



Ne vissez pas plus de 6 Nm!

Das Dokument darf nur vollständig und unverändert verwendet und weitergegeben werden. Es liegt in der Verantwortung des Anwenders, die Gültigkeit dieses Dokumentes bezüglich seines Produktes sicher zu stellen.

Documents are only to be used and distributed completely and unchanged. It is strictly the users' responsibility to check carefully the validity of this document with respect to his product.

Ce document doit être transmis et utilisé inchangé et dans son intégralité. L'utilisateur est responsable de vérifier soigneusement la validité de ce document concernant son produit.